

PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

L'ONG del català



Halina't mag-Catalan!

Una presentació de la llengua catalana
a la comunitat cristiana i de parla
filipina de Catalunya



Sumari

Presentació	02
El cristianisme i la cultura filipina a Catalunya	03
El català, llengua de milions d'europèus	04
El català, llengua oficial	04
El català, una llengua romànica	06
El català, un idioma ple de vitalitat	07
El català, una llengua d'oportunitats	08
Sabies que...? Algunes curiositats sobre el filipí i el català	14
Les Filipines i Catalunya, històries que s'uneixen	15
On puc aprendre el català?	16
Voluntariat per la llengua	17

Presentació

L'any 1521, Fernão Magalhães va descobrir les Filipines sota el regnat dels reis d'Espanya. La colonització va durar 400 anys i, molts anys després, els filipins van proclamar la independència dels espanyols al 1898. Amb el temps van anar oblidant la llengua espanyola, ja que, tan bon punt hi van arribar els americans, l'idioma anglès va començar a prendre força, tanta, que fins ara s'usa com a segona llengua oficial després del filipí, la llengua nacional. Cal dir que hi ha 89 llengües regionals al país, com a sistema de comunicació en 7.100 illes que té el país. En aquella època de colonització espanyola hi havia filipins que ja van viatjar a Espanya, i entre aquests dos països sempre hi ha hagut bones relacions.



L'any 1960 va començar el flux d'immigració filipina que cercava una millora en la vida; la gran majoria es van quedar a Catalunya, i ara ja han augmentat en nombre amb motiu de la reagrupació familiar.

Avui hi ha més de deu mil filipins que viuen a Catalunya. El més important és adaptar-se a la cultura del país d'acollida, conèixer la llengua catalana, integrar-s'hi bé, ja que és fonamental per a trobar una feina digna, sobretot els infants, que són el futur del país i de la comunitat filipina. És important que sapiguem entendre i parlar la llengua catalana sense oblidar que la cultura espanyola va quedar integrada en alguns costums i també en algunes tradicions filipines. Així, doncs, tan important és que sapiguem entendre i parlar la llengua catalana i adaptar-nos a la cultura i les tradicions del país d'acollida com no perdre de vista en cap moment la cultura i els valors del nostre país d'origen, les FILIPINES.

Macrina Alcedo
Presidenta de KALIPFI
Federació d'Entitats Cíviques i Religioses Filipines de Barcelona



El cristianisme i la cultura filipina a Catalunya

A Catalunya, diverses tradicions religioses s'han fet presents al llarg de la història; amb tot, el cristianisme ha estat tradicionalment la religió majoritària. A la societat filipina, aquesta religió també va esdevenir l'hegemònica a partir del segle XVI, arran del domini espanyol sobre l'arxipèlag. El fet de compartir el cristianisme com a religió majoritària fa que puguem trobar molts paral·lelismes entre la cultura filipina i la catalana. En són un exemple les festes tradicionals d'arrel cristiana, com les celebracions del Nadal i de la Pasqua.

La relació entre la societat filipina i la catalana ha estat molt estreta durant molts anys. Les primeres comunitats filipines es van establir a Catalunya durant la segona meitat del segle XIX.

Avui dia a Catalunya hi ha més de 10.000 persones procedents de les Filipines i hi podem trobar entorn d'una dotzena de comunitats religioses formades bàsicament per aquest col·lectiu, la gran majoria a la ciutat de Barcelona. Aquests centres congreguen una gran part de la comunitat filipina, que s'organitza entorn de diverses entitats i esglésies cristianes de diferents denominacions, alhora que mantenen alguns trets culturals i identitaris propis.





El català, llengua de milions d'europes

Al territori on es parla el català hi viuen més de 13 milions de persones. D'aquestes, 12,8 milions l'entenen i més de 10 milions el poden parlar. Actualment aquesta àrea està dividida en set territoris, que es distribueixen en quatre estats europeus:

- Espanya: el català es parla a Catalunya, al País Valencià (on també rep la denominació de valencià), a les Illes Balears (on també és conegut per mallorquí, menorquí, eivissenc o formenterer, segons l'illa), a la Franja de Ponent (Aragó) i a la comarca murciana del Carxe.
- Andorra.
- França: a la Catalunya del Nord.
- Itàlia: a l'Alguer (Sardenya).

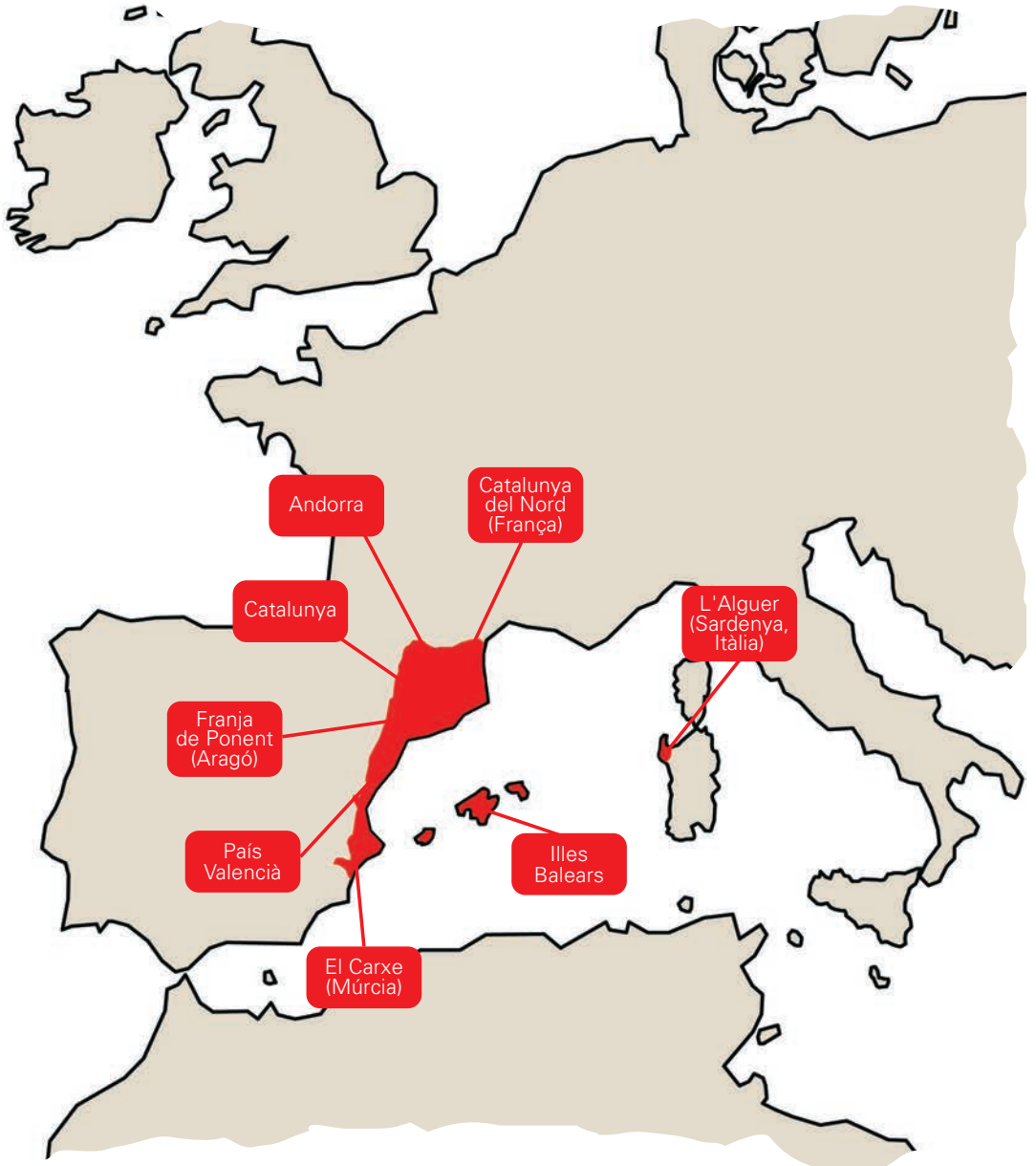
Per la seva demografia, el català és la novena llengua de la Unió Europea. El nombre de persones que el parlen és superior o equiparable al de les que parlen danès, suec, grec o portuguès a Europa. La Unió Europea té com un dels principis fundacionals el respecte per la diversitat lingüística. L'estima envers aquesta diversitat és, doncs, un dels valors bàsics que la defineixen.

El català, llengua oficial

El català, juntament amb l'occità (llengua de la Vall d'Aran), és la llengua oficial i nacional de Catalunya.

A l'estat independent d'Andorra el català és l'única llengua oficial. A les Illes Balears i al País Valencià és també llengua oficial i l'única reconeguda com a pròpia del territori. També té diversos graus de reconeixement a França, Itàlia i a l'Aragó.







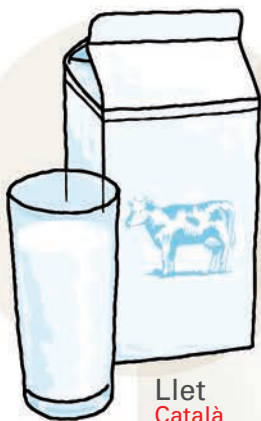
El català, una llengua romànica

El català va néixer fa més de mil anys; és una llengua romànica, és a dir, forma part del conjunt de llengües que provenen del llatí.

El conjunt de llengües romàniques està format, a part del català, per llengües com el castellà, el portuguès, el francès o l'italià, entre altres.

Com que aquestes llengües tenen el mateix origen, hi ha coincidències i similituds entre elles. Això fa que molt sovint els parlants de les llengües romàniques es puguin entendre entre ells, i també que els sigui més fàcil aprendre un nou idioma del mateix grup lingüístic.

Aprendre català, doncs, facilita l'aprenentatge d'altres llengües pròximes, com ara el castellà o el francès.



Llet
Català

Leite
Portuguès

Lait
Francès

Leche
Castellà

Latte
Italià



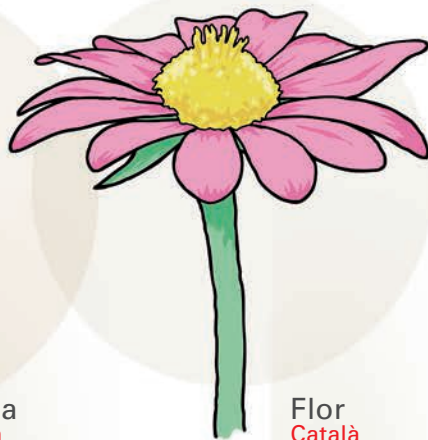
Orella
Català

Orelha
Portuguès

Oreille
Francès

Oreja
Castellà

Orecchio
Italià



Flor
Català

Flor
Portuguès

Fleur
Francès

Flor
Castellà

Fiore
Italià



El català, un idioma ple de vitalitat

De les 6.000 llengües que hi ha al món, el català és dins de les cent primeres quant al nombre de parlants. A més, dels deu webs més visitats del món, sis són en català, i és la dinovena llengua en nombre d'usuaris a Twitter.

Així, doncs, per la seva demografia, estatus jurídic i vitalitat, en cap cas ningú no pot dir que el català sigui una llengua minoritària.

El català ha estat, amb relació a les llengües oficials de la Unió Europea, una llengua pionera en molts aspectes. Va ser de les primeres en què es va fer ciència i filosofia, i disposa d'un sistema estandaritzat ja des de l'edat mitjana. Es tracta, doncs, d'un idioma plenament codificat i normativitzat, amb un total consens acadèmic.

En català trobem textos escrits i literaris, ininterrompudament, des del segle XII dC. Actualment hi ha més de 1.200 autors que escriuen en català i cada any es publiquen més de 8.000 títols en aquest idioma. El català també és la desena llengua del món més traduïda en l'àmbit editorial. A Internet, segons els darrers informes, el català apareix com la dinovena llengua en nombre de pàgines web per parlant, d'entre les 6.900 llengües que hi ha al món, per damunt de llengües com el xinès, el castellà, el rus, el portuguès o el turc.





El català, una llengua d'oportunitats

Aprendre català és una font d'avantatges. Comprova-ho en els exemples següents:



Et pot ajudar a millorar laboralment.

Amb el català pots accedir a feines en què és necessari parlar-lo i entendre'l. Si tens un negoci propi, saber el català et permetrà oferir un millor servei als clients, perquè acostumen a valorar molt el fet de poder ser atesos en la seva llengua.



El necessites per a obrir un negoci.

Has de tenir en compte que la llei estableix que els cartells d'informació i els documents d'oferta de serveis dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català.

També, d'acord amb la llei, les empreses i els establiments dedicats a la venda de productes o a la prestació de serveis han de poder atendre els consumidors quan s'expressin en català.



Et servirà per a estudiar o per a ajudar els teus fills a l'escola.

El català és la llengua normalment emprada com a vehicular i d'aprenentatge en l'ensenyament. Per això, és utilitzada a les escoles, als instituts i a les universitats.



Et facilita la relació amb les administracions públiques.

El català és la llengua d'ús normal i principal de les administracions públiques (l'ajuntament, la Generalitat...) i, a més, cal que el sàpigues si vols treballar-hi.



Et permet ampliar la xarxa d'amistats i de relacions socials.

El català és una bona eina de promoció social, perquè t'ajuda a connectar amb més gent i a conèixer i entendre el lloc on vius. La gent valora molt que parlis el català, i et guanyes la seva simpatia si ho fas.



Et resultarà útil per a accedir a recursos i a serveis diversos.

Amb el català tens accés a qualsevol tipus d'informació i, per tant, et pots assabentar de tot allò que passa o es fa al teu municipi (ofertes de feina, participació en la vida associativa local...).

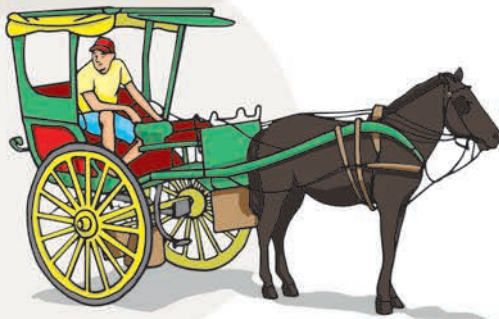
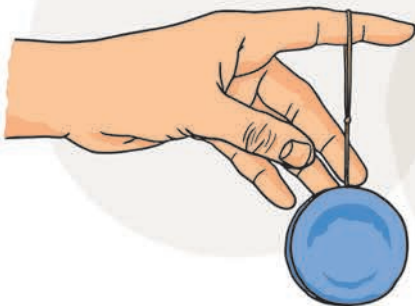
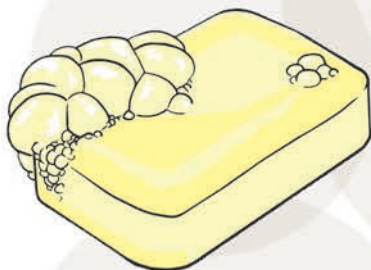


Sabies que...? Algunes curiositats sobre el filipí i el català

Les Filipines són un territori lingüísticament molt ric en què es parlen al voltant d'unes noranta llengües, gairebé totes de la mateixa família lingüística i amb propietats gramaticals relativament semblants. El filipí és la llengua oficial de les Filipines, és una llengua malaiopolinèsica de la família austronèsica. La tenen com a llengua materna entre 15 i 20 milions de persones (aproximadament un 25% de la població), però si hi incloem les persones que la tenen com a segona llengua, té uns 50 milions de parlants.

Avui dia trobem paraules en filipí i en català que presenten similituds, com ara:

Alcohol	ALKOHOL
Camisa	KAMISA
Cafè	KAPE
Carrossa	KAROSA
Io-io	YOYO
Medusa	MEDUSA
Paraigua	PAYONG
Sabó	SABÓN
Telèfon	TELEPONO



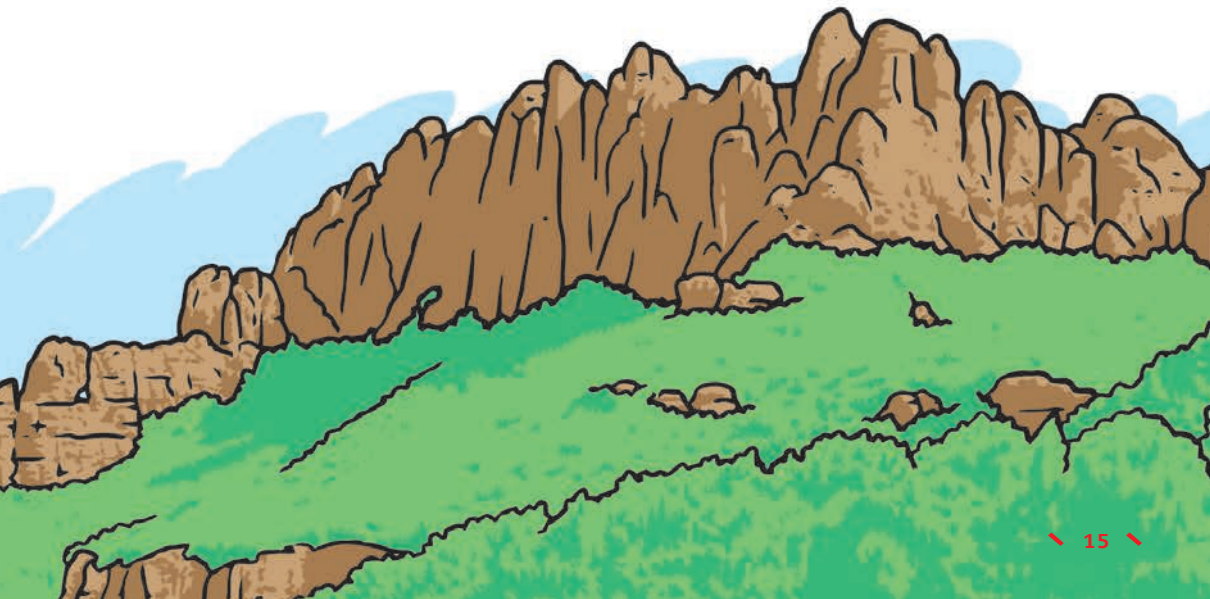
Les Filipines i Catalunya, històries que s'uneixen

Tot i els més d'11.000 km que separen Catalunya de les Filipines, aquestes dues nacions tenen lligams culturals i històrics que les apropen l'una a l'altra i que són un punt de trobada, tant en el passat com en el present.

Ja fa més d'un segle que Catalunya va ser un país d'acollida de molts filipins, especialment de polítics i intel·lectuals, de manera que la cultura i la història filipina té també un espai a casa nostra. José Rizal, considerat un dels personatges clau de la independència de les Filipines i pare d'aquesta nació, no només va viure durant un cert temps a Barcelona, sinó que també va tenir lligams amb el catalanisme polític i la cultura catalana. Altres filipins, com Graciano López Jaena o Galicano Apacible, personatges clau per a la independència filipina, també es van establir a Barcelona, des d'on van impulsar La Solidaridad, una publicació del moviment nacionalista filipí. Al mateix temps, també alguns catalans s'establiren a les Filipines, on van fer arrels, de manera que cognoms com Ventura o Ortoll s'hi mantenen encara presents.

Catalunya i les Filipines comparteixen també noms de pobles i ciutats. És possible visitar Tarragona, Solsona o Cardona sense sortir del territori filipí, ja que al país hi ha municipis amb el mateix nom que les ciutats catalanes. També podríem dir, de fet, que Barcelona no és única al món...; només a les Filipines hi ha 6 poblacions més que també es diuen igual. Així mateix, alguns espais naturals comparteixen toponímia catalana: ni més ni menys que Montserrat, símbol de Catalunya, té a les Filipines dues muntanyes batejades amb aquest nom.

En definitiva, tot i els milers de quilòmetres que les separen, Catalunya té un petit racó filipí en el seu caràcter, i les Filipines en tenen un de català.



El català, llengua comuna

, llengua comuna

Ang Catalan, wika ng lahat

El català, llengua comuna



On puc aprendre català?

Consorti per a la Normalització
Lingüística (CPNL)

C. de Mallorca, 272, 8è - 08037

Barcelona

Tel. 932 723 100

cpnl@cpnl.cat

www.cpnl.cat

twitter.com/cpnlcat

www.facebook.com/cpnlcat

El CPNL ofereix arreu del país cursos
que permeten adquirir coneixements de
llengua catalana.

Posa't en contacte amb el CPNL, o bé amb
l'ajuntament del teu municipi, per saber quin és el
centre que tens més a prop.

També hi ha entitats de la federació KALIPI que
ofereixen cursos de llengua catalana. A Barcelona, et
pots posar en contacte amb:

Centro Filipino Tuluyan San Benito

C. de la Riera Baixa, 4 - 08001 Barcelona

Tel. 933 29 07 02

centro.filipino@yahoo.com

El català, llengua comuna

El català, llengua comuna

Ang Catalan, wika ng lahat

Ang Catalan, wika ng lahat

Ang Catalan, wika ng lahat



VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA 

**Vols parlar en català?
Conversa amb nosaltres!**

**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**

Inscriu-te a:
Tel. 933 211 803
vxl@plataforma-llengua.cat
www.plataforma-llengua.cat
twitter.com/llenguacat
[www.facebook.com/
PlataformaxLlengua](https://www.facebook.com/PlataformaxLlengua)

Si ja coneixes una mica el català i el parles encara que sigui amb dificultats, millora'l practicant-lo amb nosaltres.

T'ofereim conversar una hora a la setmana amb una persona que el parla habitualment, durant deu setmanes.

Disposem d'una àmplia xarxa de voluntariat jove i dinàmic amb la qual organitzem sortides i activitats variades.



© KALIPI
© Plataforma per la Llengua
Dipòsit legal: B-27028-2015
Barcelona, octubre de 2015

Amb la col·laboració de:

 Generalitat de Catalunya
Departament de Governació
i Relacions Institucionals
Direcció General d'Afers Religiosos



Donen suport a aquest projecte les següents organitzacions:

AFICAT (Associació Filipin Català), Asociación Amistad de las Mujeres Filipinas, BAFSCOM (Basketball All Filipinos Sports Committee), BIBAK (Benguet, Ifugao, Bontoc, Apayao, Kalinga), Centro Filipino Tuluyan San Benito, 1 Ganap Guardians, JIL (Jesus is Lord), MFYA (Asociación de los Jóvenes Filipinos), NS (Northern Star), PGBI (Phil. Guardians Brotherhood Incorporated-Gringo Chapter), Parroquia Personal Inmaculada Concepción y Lorenzo Ruiz, SAMAKABA (Asociación de los Caviteños en Barcelona), TGCM (The Great Commission Ministry), VISMING (Asociación Visayas Mindanao), WIN (Word International Ministry), Alyansa at Bantay Bantayog ng Masa, Casa Àsia.

Coordinació: Eulàlia Buch

Textos: Plataforma per la Llengua

Traducció del català al filipí: Daniel Infante

Correcció lingüística del text en català: Plataforma per la Llengua

Disseny gràfic i il·lustracions: Estudi Muto

Tiratge: 2.000 exemplars

Fonts:

Institut d'Estadística de Catalunya (IDESCAT)

<http://www.axl.cefan.ulaval.ca/asia/philip.htm>

PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

L'ONG del català



Halina't mag-Catalan!

Isang pagpapakilala ng wikang Catalan
sa komunidad Kristiyano at mga
nagsasalita ng Filipino sa Catalunya



Talaan ng Nilalaman

Pagpapakilala	02
Ang Kristiyanismo at ang kulturang Pilipino sa Catalunya	03
Ang Catalan, wika ng milyon-milyong Europeo	04
Ang Catalan, opisyal na wika	04
Ang Catalan, isang wikang Romaniko	06
Ang Catalan, isang wikang puno ng buhay	07
Ang Catalan, isang wikang dala’y oportunidad	08
Alam niyo ba...? Ilang interesanteng bagay tungkol sa Filipino at Catalan	14
Ang Pilipinas at Catalunya, kasaysayang nagbubuklod sa dalawa	15
Saan ako maaaring mag-aral ng Catalan?	16
Boluntaryo para sa wikang Catalan	17

Pagpapakilala

Sa ilalim ng kaharian ng Espanya, nadiskubre ni Ferdinand Magellan ang Pilipinas noong 1521. Ang kolonisasyon ay tumagal nang 400 taon at maraming taon ang lumipas nagdeklara ang mga Pilipino ng kasarinlan mula sa mga Espanyol noong 1898. Sa paglipas ng panahon, nakaligtaan na ang wikang Espanyol dahil noong dumating ang mga Amerikano, nagsimulang lumakas ang wikang Ingles na hanggang ngayon ay nagsisilbing pangalawang wikang opisyal, bukod sa Filipino na siyang pambansang wika. Nararapat na banggitin na may 89 wikang rehiyonal sa bansa bilang sistema ng komunikasyon sa 7,100 mga isla na mayroon ang bansa. Noong panahong ng kolonisasyong Espanyol, may mga Pilipinong nakapaglakbay na sa Espanya at sa pagitan ng dalawang bansa parati nang nagkaroon ng magandang ugnayan.



Noong 1960, nagsimula ang pagdating ng mga Pilipino na hangad ay mapaigi ang kanilang buhay. Karamihan ay nanirahan sa Catalunya. Ngayon mas dumami pa sila dahil nagawa nilang mapetisyon ang kanilang pamilya sa Pilipinas.

May higit sampung libong Pilipino ang naninirahan ngayon sa Catalunya. Ang pinakamahalaga ay maka-angkop sa kultura ng bansang nagkukupkop, alamin ang wikang Catalan, maging bahagi ng lipunan dahil ito ay napakahalaga para makakuha ng marangal na trabaho, lalo na ng mga kabataan, na siyang kinabukasan ng bansa at ng komunidad Pilipino. Mahalagang matutunan nating umunawa at magsalita ng wikang Catalan nang hindi kinakalimutan na ang kulturang Espanyol ay bahagi ng kaugalian at ilan ring tradisyong Pilipino. Kaya mahalagang makaunawa at makapagsalita ng Catalan at maka-angkop tayo sa kultura at tradisyon ng bansang sa atin ay kumukupkop at huwag kalimutan kahit kailanman ang kultura at magagandang asal ng bansang ating pinanggalingan, ang PILIPINAS.

Macrina Alcedo

Pangulo ng KALIPI (Kapulungan ng mga Lider Pinoy sa Barcelona)

Kapulungan ng mga Grupong Pilipino na Sibiko at Relihiyoso sa Barcelona



Ang Kristiyanismo at kulturang Pilipino sa Catalunya

Mayroong iba-ibang tradisyong relihiyoso sa kasaysayan ng Catalunya, gayon pa man, ang Kristiyanismo ang nakaugaliang relihiyon ng karamihan. Sa lipunang Pilipino, ang relihiyong ito ang siya ring nangibabaw simula noong ika-16 siglo, bunga ng pananakop ng mga Kastila sa buong kapuluan. Dahil sa parehong Kristiyanismo ang relihiyon ng marami, marami tayong makikitang pagkakatulad sa kulturang Pilipino at Catalan. Ang halimbawa nito ay ang mga tradisyonal na pagdiriwang na nag-ugat sa Kristiyanismo kagaya ng Pasko at Pasko ng Pagkabuhay.

Napakalapit ng relasyon ng lipunang Pilipino at ng Catalan sa loob ng maraming taon. Ang pinakaunang komunidad ng mga Pilipino ay naitayo sa Catalunya noong ikalawang kalagitnaan ng ika-19 siglo.

Ngayon sa Catalunya, mahigit 10,000 ang nanggaling sa Pilipinas na bumubuo sa humigit-kumulang labindalawang komunidad ng mga relihiyoso, karamihan ay nasa lungsod ng Barcelona. Ang mga sentrong ito ang nagtitipon sa malaking parte ng komunidad Pilipino, na kumikilos sa iba-ibang samahan at grupong Kristiyano na may iba-ibang denominasyon habang napapanatili ang ilang kaugalian at sariling kalinangan.





Ang Catalan, ang wika ng milyon-milyong Europeo

Mahigit 13 milyong tao ang nakatira sa teritoryo kung saan ginagamit ang Catalan. Sa bilang na ito, 12.8 milyong ang nakakaintindi at mahigit 10 milyong ang nakakapagsalita. Ang lugar na ito ay kasalukuyang nahahati sa pitong teritoryo at bahagi ng apat na bansang Europeo:

- Espanya: ang Catalan ay wika sa Catalunya, Valencia (kung saan pinapangalanan ding Valencia), mga Islang Baleares (kung saan kilala rin bilang Mallorquí, Menorquí, Eivissenc o Formenterer, depende sa isla), Franja de Ponent (Aragon) at sa Carxe na nasa rehiyon ng Murcia.
- Andorra.
- Pransiya: Hilaga ng Catalunya.
- Italya: sa Alghero (Sardinya).

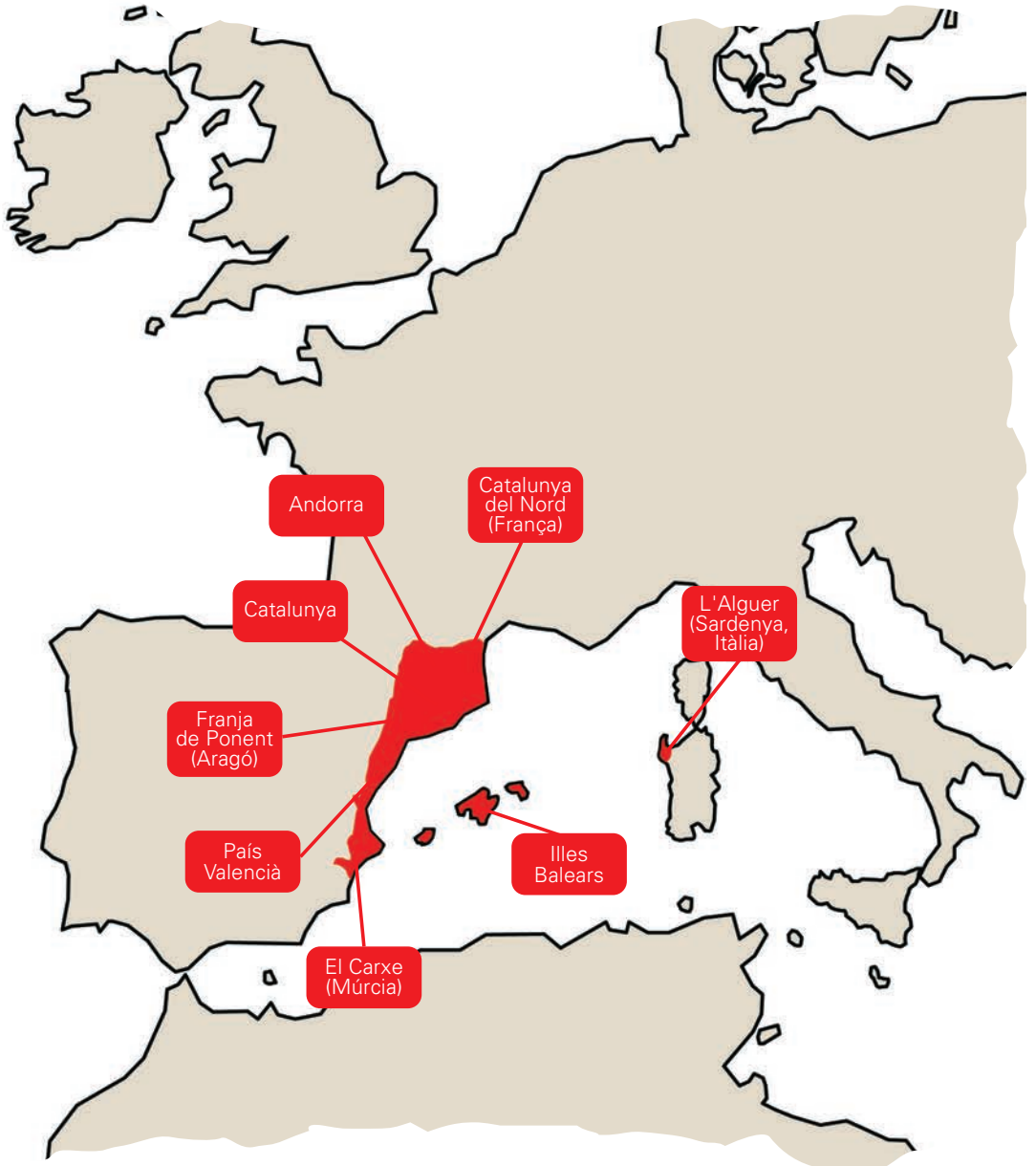
Sa kanyang demograpiya, ang Catalan ang pang-siyam na wika ng European Union. Ang bilang ng taong nagsasalita nito ay higit o maihahambing sa dami ng taong nagsasalita ng Danes, Suweko, Griyego, o Portuges sa Europa. Ang paggalang sa iba-ibang wika ay isa sa mga batayang prinsipyo ng European Union. Ang pagpapahalaga sa pagkakaibang ito ay isa sa mga saligang kaugalian na humuhulma sa institusyong ito.

Ang Catalan, opisyal na wika

Ang Catalan, kasama ang Occitan (wika sa Vall d'Aran), ay ang wikang opisyal at nasyonal ng Catalunya.

Ang Catalan ang opisyal na wika sa independiyenteng bansa ng Andorra. Ito rin ang wikang opisyal at natatanging kinikilalang angking wika sa mga isla ng Baleares at sa Valencia. Mayroon ding iba-ibang antas ng pagkilala sa Catalan sa Pransiya, Italya, at Aragon.







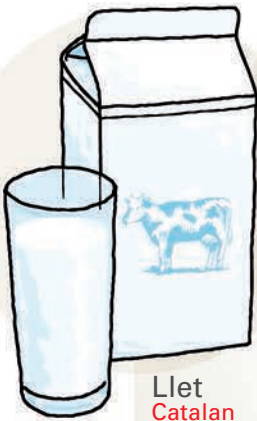
Ang Catalan, isang wikang Romaniko

Ipinanganak ang Catalan mahigit isang libong taon na ang nakaraan; isa itong wikang Romaniko na ang ibig sabihin ay bahagi ito ng mga wikang galing sa Latin.

Ang grupo ng mga wikang Romaniko ay binubuo, bukod sa Catalan, ng mga wikang kagaya ng Espanyol, Portuges, Pranses o Italyano, at iba pa.

May mga pagkakatulad sa mga wikang ito dahil iisa ang kanilang pinagmulan. Kaya kadalasan, ang mga nagsasalita ng mga wikang Romaniko ay maaaring magkaunawaan at mas madali nilang matutunan ang bagong wika na nasa parehong grupong lingguwistiko.

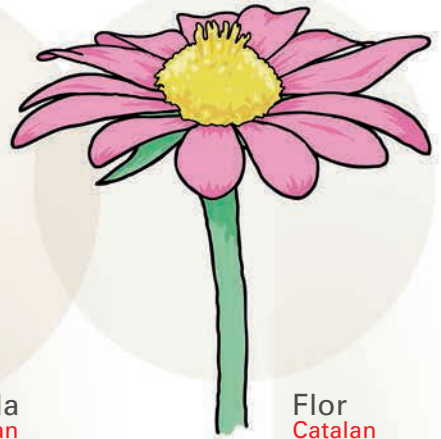
Kaya ang pag-aaral ng Catalan ay nakatutulong para matutunan ang malalapit na wika kagaya ng Espanyol at Pranses.



Llet
Catalan
Leite
Portuges
Lait
Pranses
Leche
Espanyol
Latte
Italyano



Orella
Catalan
Orelha
Portuges
Oreille
Pranses
Oreja
Espanyol
Orecchio
Italyano



Flor
Catalan
Flor
Portuges
Fleur
Pranses
Flor
Espanyol
Fiore
Italyano



Ang Catalan, isang wikang puno ng buhay

Sa 6,000 wika na mayroon sa mundo, ang Catalan ang nasa unang isandaan sa dami ng nagsasalita nito. Bukod dito, sa mga pinakabinibisitang website sa buong mundo, anim dito ay nasa Catalan at ito rin ang panlabing-siyam na wika sa bilang ng mga gumagamit ng Twitter.

Kaya sa kanyang demograpiya, istadong huridiko at pagiging masigla, hindi maaaring sabihin na ang Catalan ay isang wikang minorya.

Ang Catalan, kung ihahambing sa mga opisyal na wika ng European Union, ay nangunguna sa maraming aspeto. Isa ito sa mga naunang ginamit sa Agham at Pilosopiya, at mayroon na itong sistemang istandardisado simula pa noong Edad Medya. Ito ay isa nang wikang kodipikado at may pamantayan, na mayroon pang buong akademikong pagpapatibay.

Matutuklasan natin ang mga tekstong naisulat at literaryo na nasa Catalan na walang patid na nalikha simula pa noong ika-12 siglo. Sa ngayon, higit sa 1,200 na patnugot ang nagsusulat sa Catalan at bawat taon naglilimbag ng mahigit 8,000 lathalain gamit ang wikang ito. Ang Catalan din ang pangsampung wika sa buong mundo sa sektor ng paglalathala. Sa Internet, ayon sa pinakahuling ulat, ang Catalan ang panlabing-siyam sa bilang ng websites sa loob ng 6,900 wika na mayroon sa mundo, higit pa sa wikang Tsino, Espanyol, Ruso, Portuges, at Turko.





Ang Catalan, isang wikang dala'y oportunidad

Maraming kapakinabangan ang makukuha sa pag-aaral ng Catalan. Alamin ang mga ito sa mga sumusunod na halimbawa:



Maaari kang tulongang mapaunlad ang iyong trabaho.

Sa tulong ng Catalan, maaari kang makapasok sa mga trabahong kailangang magsalita at maintindihan ito. Kung mayroon kang sariling negosyo, ang kaalaman sa Catalan ay makatutulong upang makapagbigay ka ng mas magandang serbisyo sa mga kliyente dahil mas pinapahalagahan nila na kaya mo silang paglingkuran sa kanilang wika.



Kailangan mo ito upang makapagbukas ng negosyo.

Kailangan mong tandaan na ayon sa batas, ang mga impormasyon at mga dokumento patungkol sa serbisyo ng mga negosyong bukas sa publiko ay dapat nakasulat kahit man lang sa Catalan.

At ayon din sa batas, kailangang magawang mapaglingkuran ng mga negosyo at establisyemento na nagbebenta ng mga produkto o nagbibigay ng serbisyo ang mamimili kapag nagsalita ito ng Catalan.



Magagamit mo ito sa iyong pag-aaral o para matulungan mo ang iyong mga anak sa kanilang pag-aaral.

Ang Catalan ang wikang karaniwang gamit sa pagtuturo kaya ito ay ginagamit sa mababa at mataas na paaralan at pamantasan.



Nakatutulong ito sa iyong ugnayan sa pamahalaan.

Ang Catalan ang karaniwan at pangunahing wika na ginagamit sa pamahalaan (Ajuntament, Generalitat...) at kailangan mo rin itong matutunan kung gusto mong magtrabaho roon.



Makatutulong ito upang maparami ang iyong mga kaibigan at sa iyong pakikihalubilo.

Ang Catalan ay isang mabuting paraan ng pakikipagkapwa dahil makatutulong ito upang mas mapadali ang pakikipag-ugnayan sa mas maraming tao at mas makilala mo pa at mas maunawaan ang lugar na iyong tinitirahan. Kapag marunong kang magsalita ng Catalan, mas pinapahalagahan ito ng mga tao at mas makukuha mo ang kanilang loob.



Magagamit mo ito para makakuha ng tulong at iba-ibang serbisyo.

Sa tulong ng Catalan, makakuha ka ng anumang uri ng impormasyon. Puwede mong malaman ang lahat ng nangyayari o lahat ng gawain sa iyong munisipyo (bakanteng trabaho, pakikiisa sa mga gawain ng mga asosasyon sa iyong lugar...)

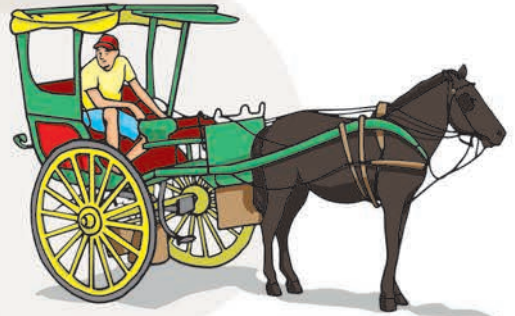
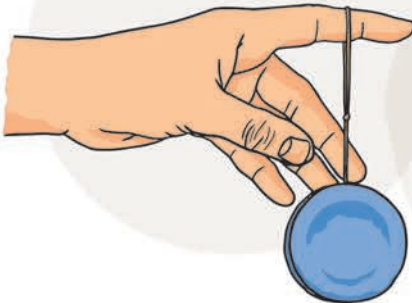
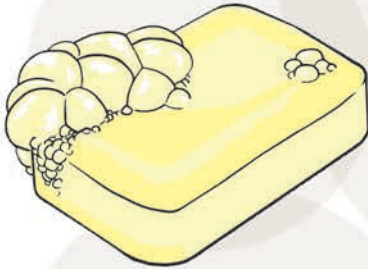


Alam nyo ba? Mga interesanteng bagay tungkol sa Filipino at Catalan

Ang Pilipinas ay isang lugar na may napakayamang lingguwistika kung saan mayroong humigit kumulang siyamnapung wika, karamihan ay kabilang sa iisang pamilyang lingguwistika at may katangiang gramatika na maituturing na magkakatulad. Ang Filipino ang wikang opisyal ng Pilipinas at isa sa wikang Malayo-Polinesya ng pamilyang Austronesyo. Ito ang katutubong wika ng 15 – 20 milyong katao (halos 25% ng populasyon), at ng 50 milyon kung isasama natin ang mga taong ginagamit ito bilang pangalawang wika.

Makikita natin ang mga salita sa Filipino at Catalan na may pagkakatulad kagaya ng:

Alcohol	ALKOHOL
Camisa	KAMISA
Cafè	KAPE
Carrossa	KAROSA
Io-io	YOYO
Medusa	MEDUSA
Paraigua	PAYONG
Sabó	SABÓN
Telefón	TELEPONO



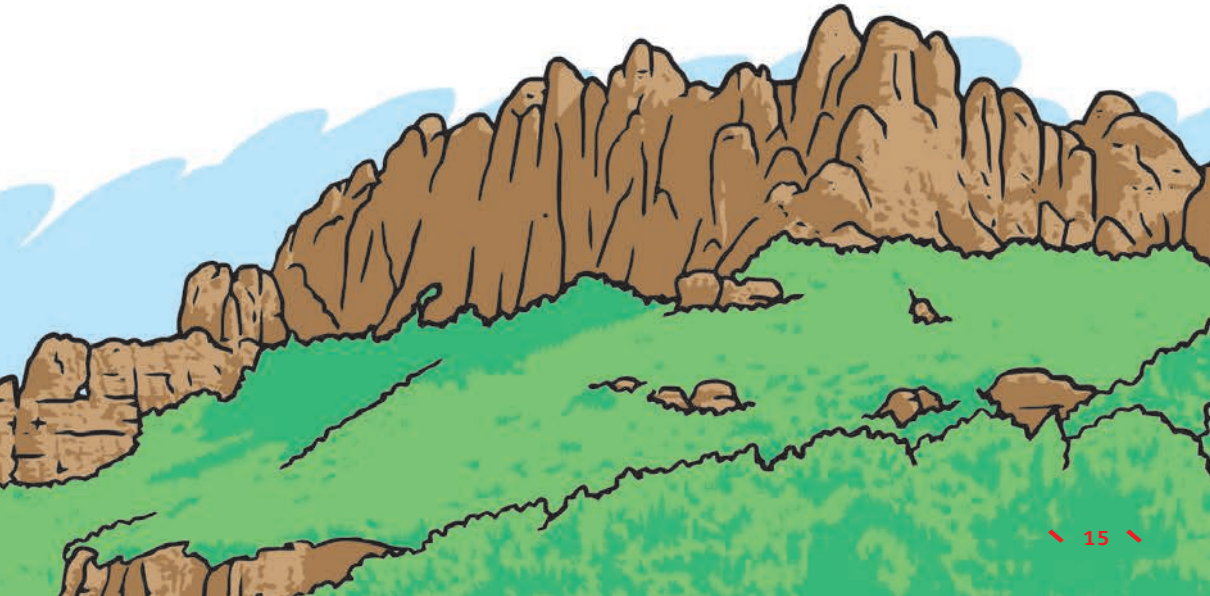
Ang Pilipinas at Catalunya, kasaysayang nagbubuklod sa dalawa

Kahit pa mahigit 11,000 kilometro ang naghihiwalay sa Catalunya mula sa Pilipinas, ang dalawang nasyong ito ay may relasyong kultural at pangkasaysayan na naglalapit sa bawat isa at nagsisilbing lugar ng pagkikita maging sa nakalipas man o sa kasalukuyan.

Mahigit isang siglo nang nagsilbi ang Catalunya bilang bansang kumupkop ng maraming Pilipino lalo na ng mgapulitiko at intelektwal. Dahil dito, ang kultura at kasaysayang Pilipino ay may lugar sa ating tahanan. Si José Rizal na itinuturing na isa sa pangunahing personalidad sa kasarinlan ng Pilipinas at ang ama ng nasyong ito ay hindi lang nanirahan nang ilang taon sa Barcelona kundi nagkaroon din siya ng ugnayan sa pulitikang Catalanismo at kulturang Catalan. Ang ibang Pilipino tulad nina Graciano López Jaena o Galicano Apacible, mga pangunahing personalidad sa kasarinlan ng Pilipinas, ay nanirahan din sa Barcelona, kung saan nila itinaguyod ang La Solidaridad, isang lathalain ng kilusang makabayang Pilipino. Habang ilang Catalan ang naninirahan sa Pilipinas kaya may mga apelyidong Ventura o Ortoll na ginagamit doon.

May mga pangalan ng bayan at lungsod na mayroon sa Catalunya at Pilipinas. Maaaring mapuntahan ang Tarragona, Solsona o Cardona nang hindi lumalabas sa teritoryong Pilipino dahil may mga munisipyo roon na may kaparehong pangalan ng mga lungsod sa Catalunya. Masasabi rin namin na ang Barcelona ay hindi nag-iisa sa mundo...; sa Pilipinas lang may 6 na bayan pang kapangalan nito. Mayroon ding mga anyong lupa na may pangalang Catalan: wala ng iba pa, ang Montserrat, simbolo ng Catalunya, ay may kapangalang dalawang bundok sa Pilipinas.

Sa huli, kahit pa libu-libong kilometro ang naghihiwalay sa dalawa, mayroong isang sulok ng diwang Pilipino sa pagkatao ng Catalunya at mayroon ding Catalan na nakatatak sa Pilipinas.



Ang Catalan, wika ng lahat

llengua comuna

Ang Catalan, wika ng lahat

El català, llengua comuna



Saan ako pwedeng mag-aral ng Catalan?

Consorti per a la Normalització
Lingüística (CPNL)

C. de Mallorca, 272, 8è - 08037

Barcelona

Tel. 932 723 100

cpnl@cpnl.cat

www.cpnl.cat

twitter.com/cpnlcat

www.facebook.com/cpnlcat

Ang CPNL ay nagbibigay ng kurso sa buong Catalunya para matutunan ang wikang Catalan.

Makipag-ugnayan lang sa CPNL o sa Ajuntament ng inyong munisipyo para malaman kung alin ang pinakamalapit na iskwesta sa inyo.

Mayroon ding mga asosasyon ang KALIPI na nagbibigay ng kurso ng wikang Catalan. Sa Barcelona, maaaring makipag-ugnayan sa:

Centro Filipino Tuluyan San Benito

C. de la Riera Baixa, 4 - 08001 Barcelona

Tel. 933 29 07 02

centro.filipino@yahoo.com

El català, llengua comuna

El català, llengua comuna

Ang Catalan, wika ng lahat

Ang Catalan, wika ng lahat

Ang Catalan, wika ng lahat



VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA 

Nais mo bang magsalita ng Catalan? Mag-usap tayo!

**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**

Magpatala sa:
Tel. 933 211 803
vxl@plataforma-llengua.cat
www.plataforma-llengua.cat
twitter.com/llenguacat
[www.facebook.com/
PlataformaLlengua](https://www.facebook.com/PlataformaLlengua)

Kung may kaunti ka ng kaalaman ng Catalan at nakakapagsalita na pero nahihirapan pa rin, hasain ang iyong kaalaman at praktisin ito sa amin.

Bibigyan ka namin ng isang taong parating nagsasalita ng Catalan at mag-papraktis kayo isang oras kada linggo sa loob ng sampung linggo.

Mayroon kaming isang malaki, masigla, at batang grupo ng boluntaryo na nagsasagawa ng iba-ibang aktibidades.



© KALIPI
© Plataforma per la Llengua
Diposit: B-27028-2015
Barcelona, octubre 2015

Sa pakikipagtulungan ng:

 Generalitat de Catalunya
Departament de Governació
i Relacions Institucionals
Direcció General d'Afers Religiosos



Ang proyektong ito ay suportado ng mga sumusunod na organisasyon: AFICAT (Associació Filipin Català), Asociación Amistad de las Mujeres Filipinas, BAFSCOM (Basketball All Filipinos Sports Committee), BIBAK (Benguet, Ifugao, Bontoc, Apayao, Kalinga), Centro Filipino Tuluyan San Benito, 1 Ganap Guardians, JIL (Jesus is Lord), MFYA (Migrant Filipino Youth Association), NS (Northern Star), PGBI (Phil. Guardians Brotherhood Incorporated-Gringo Chapter), Parokya ng Inmaculada Concepción at San Lorenzo Ruiz, SAMAKABA (Samahan ng mga Kabitenyo sa Barcelona), TGCM (The Great Commission Ministry), VISMIN (Asociación Visayas Mindanao), WIN (Word International Ministry), Alyansa at Bantay Bantayog ng Masa, Casa Àsia.

Tagapangasiwa: Eulàlia Buch

Teksto: Plataforma per la Llengua

Pagsasalin ng Catalan sa Filipino: Daniel Infante Tuaño

Pagwawastong Lingguwistika ng tekstong Catalan: Plataforma per la Llengua

Disenyong Grapiko at Ilustrasyon: Estudi Muto

Bilang ng nalimbag: 2,000

Sanggunian:
Institut d'Estadística de Catalunya (IDESCAT)
<http://www.axl.cefan.ulaval.ca/asia/philip.htm>